

Dvojjazyčné interkulturní česko → německé

# AUTORSKÉ ČTENÍ

Z KNIHY WEIBERSTURM UND MÄNNERHAGEL

POBOUŘENÉ BÁBY A CHLAPI JAKO KROUPY



S NĚMECKÝM AUTOREM KNIHY OLIVEREM  
MACHANDEREM - VYPRAVĚČEM POHÁDEK  
Z ŘEZNA A PŘEKLADATELKOU Z JAZYKA  
NĚMECKÉHO SABINOU PAPPENBERGER

VYPRAVTE SE S NÁMI

NA VESELOU LITERÁRNÍ

poul

„Neboť mezi Řeznem a Plzní se toho již mnoho událo...  
strašidelného - bouřlivého - čertovského - božského - opojeného...  
Tomu byste nevěděli.“

## KNIHA

pojímá šest příběhů odehrávajících se v Bavorsku i v Čechách inspirovaných skutečnými událostmi, pověstmi a krajinami. Jsou zábavné, pohádkové, z různých dob a především – pravé česko-bavarské! Neb Češi a Bavori toho mají spoustu společného. Nevěříte? Vždyť si je mnohé tak podobné – pohádky, kultura, řeč, dobrí lidé, chutná piva...

## PROJEKT CZusammen DEmspolu

vybízí k přeshraniční spolupráci, přátelským setkáváním a mimo jiné též k srdečnímu literárnímu střetnutí mezi Řeznem a Plzní. Dveře projektu jsou otevřené všem, kteří se zajímají o své sousedy, jejich kulturu nebo malebné země Horní Falce a hezký kraj český.

## PRŮBĚH

1. Autor představí novou dvojjazyčnou knihu a projekt Czusammen – DEmspolu. Pan Machander mluví německy, paní Pappenbergerová tlumočí do češtiny větu za větou.

2. Scénické čtení (příběhů z knihy) v obou jazycích – strídavě, část po části. Pan Machander čte část příběhu německy (v originální verzi), načež paní Pappenbergerová tuto část přečte česky (v překladové verzi.)

3. Zábavná interakce s diváky (podle přání). Publikum může být vloženo do dění. Po přečtení jedné části příběhu návštěvníci společně hledají možnosti, jak by se příběh mohl nadále vyvíjet. Divákovi je dán prostor pro jeho nápady nebo inspirace.

Trvání: 30 – 90 min. (dle přání)

Čtení se výborně hodí i na program různých česko-německých setkání, oslav, akci, festivalu, ...

## CÍLOVÁ SKUPINA

Čtení je určeno pro

- německé publikum, které se učí češtinu jako cizí jazyk nebo
- české publikum, které se učí jako cizí jazyk němčinu nebo
- smíšené publikum všude tam, kde se setkávají Češi a Němci a také pro všechny, kteří se zajímají o své sousedy

Doporučený věk: od 14-ti let